



نشرة إخبارية العدد 31 / يونيو 2005

المديرة المسؤولة: سعاد الركلة

رقم الإيداع القانوني: 441/92

الموقع الإلكتروني: www.ecoleroifahd.uae.ma



للـ تصدر مرتين في السنة (دجنبر / يونيو)
للـ تهدف إلى التعريف بالمؤسسة وإمكانياتها
للـ والإخبار عن أنشطتها الحالية والمستقبلية
للـ من أجل تواصل أفضل بين المؤسسة ومحيطها

أنشطة الشعب

- ◆ استضافت شعبة الترجمة عربية – ألمانية السفير الألماني بالمغرب الذي ألقى محاضرة باللغة الفرنسية حول موضوع: " مبادرة الشرق الأوسط الكبير" وكان ذلك يوم الأربعاء 15 دجنبر 2004.
- ◆ نظمت شعبة الترجمة عربية – ألمانية مناظرة مع أساتذة المدرسة. وقد أدارت الجلسة دة كيرستين فيلش ، حيث قدمت في البداية نبذة عن دورة التكوين الخاصة بأساتذة الترجمة التي شاركت فيها صيف 2004 بجامعة تراكونا بإسبانيا، كما قدمت من جهة أخرى عرضا تضمن بعض الانطباعات التي خرجت بها من ندوة دولية نظمتها جامعة ماينز في ألمانيا دجنبر الماضي حول موضوع الإصلاحات الجامعية الهادفة إلى إنشاء مسالك الإجازة (B.A) والماستر (M.A) في تكوين المترجمين على الصعيد الدولي.
- ◆ المحور الثالث من نقاشات هذه الجلسة كان حول موضوع إنشاء مشروع TEMPUS MED بتعاون مع جامعات أوروبية من أجل السير بالمدرسة قدما لمواجهة التحديات الجديدة في سوق العمل في مجال الترجمة.
- ◆ نظمت شعبة الترجمة عربية- فرنسية بتنسيق وتعاون مع جمعية طلبة المدرسة يوم الاربعاء 4 ماي 2005 يوما دراسيا حول موضوع " مبادرة الشرق الأوسط الكبير " وقد أشرف على تسيير وتأطير الطلبة المشاركين الأستاذ الطيب بوتبقالت والأستاذة كيرستين فيلش.
- ◆ في إطار الأنشطة العلمية لشعبة الترجمة عربية-فرنسية ألقى الأستاذ حسن حمزة أستاذ زائر من جامعة ليون بفرنسا يوم الأربعاء 30 مارس 2005 بقاعة ابن بطوطة محاضرة تحت عنوان:

« Traduction des affixes et des formation gréco-latins »



تعاون :

()

2005 15 2005 3 :

حفل تكريم :



2005

لقاء أدبي :

25

La traduction de tres "

": 2005

--

-Pablo Aranda -

: novelistas espanoles

. Antonio Soler -

-José Antonio Garriga Vela

لقاء توجيهي :

2005 9

زيارات أكاديمية :

-
-

أنشطة جمعية طلبة مدرسة الملك فهد العليا للترجمة :

2005 16

- :
-
-
-
-

يوم الإبداع الشعري :

2005 29

حملة تبرع :



تدبير الجودة

: 2005 27 ♦

: 2005 3 ♦

: 2005 16 ♦

زيارة وفد سعودي للمدرسة :

: 2005 22 20

المدرسة في الصحافة

:

◆

◆

◆

◆

13 2005.

تقنيات التواصل بالمدرسة :

نموذج الدبلجة :



()

.1

.2

.3

.4

.5

⇒

⇒

: (MONTAGE) .6

. (MIXAGE) ♦

. (SOUS-TITRAGE) ♦

♦

D.V.D V.C.D .7

مشاركة المدرسة في الدورة التكوينية بالجامعة الدولية الأندلسية بإسبانيا

" : "

2004

.2005 4 2005 31



⇒

⇒

⇒

⇒

)

.(.....

.()

.()

:

◆

◆

◆

◆

محاضرة :

بتعاون مع المفوضية الأوروبية بالرباط،
وبتنسيق مع لجنة الشؤون الثقافية والرياضية
والاجتماعية، استضافت مدرسة الملك فهد العليا
للت ترجمة يوم الأربعاء 16 مارس 2005 الأستاذ
ماركوس باباكونستاديس، الذي ألقى محاضرة
حول موضوع :

سياسة الحوار الجديدة ومشروع الشراكة الأوروبية

Journée d'étude

« Traduction en entreprise et entreprise de traduction » a été le thème d'une journée d'étude organisée par l'Ecole avec la participation de Bil Consulting, le Centre Régional d'investissement, Tanger Free zone, en parallèle avec cette manifestation, des ateliers animés par des diplômés de l'Ecole autour de la rédaction de lettres de motivation et de CV, la préparation à l'insertion professionnelle, la recherche d'emploi sur le web et des simulations d'entretiens.



CONFERENCE

Dans le cadre d'une tournée de conférences menée au cours de l'année 2005 par des consultants européens de haut niveau, traitant des relations Maroc-Union Européenne,

La Délégation de la Commission européenne – Rabat

&

L'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction – Tanger

Ont organisé le mercredi 16 mars 2005 une conférence sur:

« La nouvelle politique de voisinage
Le partenariat Euromed »

Présentée par M . Markos PAPAKONSTADIS, avocat, docteur en droit et spécialiste de droit communautaire, membre du réseau Team Europe de la Commission européenne.

منشورات مدرسة الملك فهد العليا للترجمة
Publications de l'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction
Publication of the King Fahd School of Translation

Price/Prix /	Book Title/Titre /	Author/Auteur /	
50/\$ 12		(1990)	01
100/\$ 20	(1956-1800) Tanger travers son histoire contemporaine (1800-1956)	(1991) Actes du Colloque International sur Tanger	02
65/\$ 12	:	(1991)	03
50/\$ 12		(1991)	04
80/\$ 16	Tanger : Espace Imaginaire	(1992) Actes du Colloque International sur Tanger	05
60/\$ 16	Traduire le discours conomique : Implications Didactiques pour la traduction Français-Arabe	S. Barrada et Y. Elias (1992)	06
70/\$ 20	Arabic Poetry in English Transla- tion : A Bibliography	J.S. Altoma (1993)	07
80/\$ 16	:	(1993) Actes du Colloque International sur Tanger	08
80 : \$20: Europe. 25 \$ U.S.A : 30 \$	English-Arabic-English Transla- tion : A Pratical Text-linguistic Guide	Basil Hatim (1994)	09
75/\$ 16	18	(1996) Actes du Colloque International sur Tétouan	10
50/\$ 12) (1995) (:	11
60/\$ 16		(1995)	12
85/\$ 20		(1995)	13
100/25 \$	An Anthology of Moroccan Short Stories	M.P. Williams and G.P. Watterson (1995)	14
120/\$ 25	Ibn Battuta	(1993) Actes du Colloque International sur Ibn Battu- ta	15
40/\$ 12	:	Actes de Colloque International sur l'image (1996)	16
50/\$ 15		(1997) Actes du Colloque sur Ibn Taouit	17
	Traduction et Mondialisation	(2000) Actes du symposium International sur Traduction et Mondialisation	18
		(2002)	19